

6 Et insilivit Spiritus Domini in Saul, cum audisset verba haec, et iratus est furor eius nimis.

7 Et assumens utrumque bovem, concidit in frusta, misitque in omnes terminos Israël per manum nunciorum, dicens: Quicumque non exierit, et secutus fuerit Saul et Samuel, sic fiet bobus eius. Invasit ergo timor Domini Populum, et egressi sunt quasi vir unus.

8 Et recensuit eos in Bezech: fueruntque filiorum Israël trecenta millia; virorum autem Iuda triginta millia.

9 Et dixerunt nunciis qui venerant: Sic dicetis viris qui sunt in Iabes-Galaad: Cras erit vobis salus, cum incaluerit Sol. Venerunt ergo nuncii, et annuntiaverunt viris Iabes, qui laetati sunt.

10 Et dixerunt: Mane exibimus ad vos: et facietis nobis omne quod placuerit vobis.

11 Et factum est, cum dies crastinus venisset, constituit Saul Populum in tres partes: et ingressus est media castra in vigilia matutina, et percussit Ammon usque dum incalesceret dies: reliqui autem dispersi sunt, ita ut non relinquerentur in eis duo pariter.

¹ Es un hebraismo, por *iratus est Saul vehementer*.

² Una resolucion fuerte, y una execucion pronta, persuaden y mueven mas los ánimos que muchas palabras y amenazas.

³ Y todos a un mismo tiempo tomaron las armas con tanta prontitud y union, como si

6 Y quando Saul oyó estas palabras, asaltóle el Espíritu del Señor, y encendióse sobremanera en ira ¹.

7 Y tomando los dos bueyes, hizo trozos, y enviólos por todo raél por mano de unos mensajeros diciendo: Así serán tratados los bueyes de todo aquel que no liere a campaña, y siguiere a Saul y a Samuél. Cayó en el Pueblo el temor del Señor ², y salieron ³ como sino fueran sino un solo hombre.

8 E hizo la reseña de ellos en Bezech: y halláronse trescientos mil hombres de Israel; y treinta mil de la Tribu de Judá.

9 Y respondieron a los mensajeros que habian venido: Esto dijo a los Ciudadanos de Jabés-Galaad: Mañana sereis socorridos quando el Sol calentare. Partieron pues mensajeros, y noticiáronlo a los vecinos de Jabés, que se alegraron.

10 Y dixerón ⁴: Mañana rendiremos a vosotros: y hacednos lo que bien os pareciere.

11 Y acaeció, que llegado el día siguiente, dividió Saul el Pueblo en tres cuerpos; y entró a apuntar el día ⁶ por medio de las montañas Reales, y destrozó a los Amonitas hasta que el Sol comenzó a calentarse: y los otros fueron dispersos, de manera que no quedaron de ellos dos juntos en un lugar.

no hubiera sido mas que un solo hombre.

⁴ Los de Jabés a los Amonitas.

⁵ Esto fué burlándose de ellos, el fin de entretenerlos, y hacer que se vieran mas descuidados.

⁶ MS. 7. Como quebrava el alba, entró por los Reales enemigos.

⁷ MS. 3. Hasta calmarse el Sol.

12 Et ait Populus ad Samuelem: Quis est iste qui dixit: Saul num regnabit super nos? Date viros, et interficiemus eos.

13 Et ait Saul: Non occidetur quisquam in die hac; quia hodie fecit Dominus salutem in Israël.

14 Dixit autem Samuel ad Populum: Venite, et eamus in Galgala, et innovemus ibi Regnum.

15 Et perrexit omnis Populus in Galgala, et fecerunt ibi Regem Saul coram Domino in Galgala, et immolaverunt ibi victimas pacificas coram Domino. Et laetatus est ibi Saul, et cuncti viri Israël nimis.

¹ Exemplo grande de moderacion y clemencia para los Príncipes, en que deben poner toda su gloria, y aun el mas seguro apoyo de su Imperio. Porque quando la grandeza de su corazon les inspira que se muestren superiores a alguna injuria que parece hecha a su autoridad, arrebatan la admiracion y estima de todos los Pueblos, y se hacen dueños de todos los corazones que son inaccesibles a todo el poder de los conquistadores. Estos son los primeros pasos del Reynado de Saul; ¿mas en qué vendrán a parar

12 Y dixo el Pueblo a Samuél: Quién fué el que dixo: ¿Por ventura reynará Saul sobre nosotros? Dadnos acá a esos hombres, y los mataremos.

13 Mas Saul les dixo: No morirá ninguno en este día ¹; porque hoy ha dado el Señor salud a Israël.

14 Y dixo Samuél al Pueblo: Venid, y vamos a Gálgala, y renovemos ² allí el Reyno.

15 Y encaminóse todo el Pueblo a Gálgala, e hicieron allí Rey ³ a Saul delante del Señor en Gálgala, y degollaron allí víctimas de paz delante del Señor. Y holgáronse mucho allí Saul, y todos los varones de Israël.

unos principios tan felices? Solo este pensamiento debe hacer que nos estremezcamos, y que todo lo temamos de la flaqueza e inestabilidad del corazon humano.

² Confirmando la eleccion del nuevo Rey por el consentimiento y aclamacion de todo el Pueblo.

³ Los LXX. και ἔχρισε σαμουὴλ ἐκεῖ σαὺλ εἰς βασιλεία, y ungió Samuél allí a Saul por Rey: lo que da a entender que Samuél le ungió de nuevo solemnemente en aquel lugar con todo el aparato y pompa que exigia la dignidad Real.

CAPITULO XII.

Samuél es declarado inocente por juicio del Pueblo: da en rostro con su ingratitude a los Israelitas: obra prodigios, y exhorta al Pueblo a que esté unido con el Señor.

1 Dixit autem Samuel ad universum Israël: Ecce audivi vocem vestram, iuxta omnia quae locuti estis ad me, et constitui super vos Regem.

1 Y dixo Samuél a todo Israël: Mirad que os he oído en todo quanto me habeis dicho, y que he puesto Rey sobre vosotros.

2 Et nunc Rex graditur ante vos: ego autem senui, et incaui: porro filii mei vobiscum sunt: itaque conversatus coram vobis ab adolescentia mea usque ad hanc diem, ecce praesto sum.

3 Loquimini a de me coram Domino, et coram Christo eius, utrum bovem cuiusquam tulerim, aut asinum: si quempiam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu cuiusquam munus accepi: et contemnam illud hodie, restituamque vobis.

4 Et dixerunt: Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque tulisti de manu alicuius quippiam.

5 Dixitque ad eos: Testis est Dominus adversum vos, et testis Christus eius in die hac, quia non inveneritis in manu mea quippiam. Et dixerunt: Testis.

6 Et ait Samuel ad Popu-

* Están mis hijos en vuestro poder, y podeis acusarlos, y pedir justicia contra ellos como gustareis. Yo en vista de vuestras quejas les he quitado la autoridad que tenían: no son mas que unos simples particulares, y no se hallan en estado de poderse defender.

2 Delante del Rey, que ha sido consagrado por medio de la unción.

3 En el texto original *וַיִּכְסֵם עַיִן* *veanghilm ngheñái bó*, y he cubierto mis ojos por él; esto es, si he cerrado los ojos para no ver la justicia o disimularla en favor de alguno que me haya ofrecido presentes.

4 Samuél tenía derecho, como Ministro de Dios, a aceptar por lo ménos los presentes que se le ofreciesen voluntaria-

a Eccl. XLVI. 22.

2 Y vuestro Rey va ya delante de vosotros: mas yo he vejecido, y estoy lleno de canas: mis hijos están con vosotros: pues habiendo pasado mi vida con vosotros desde mi juventud hasta este día, vedme aquí presente.

3 Hacedme ahora cargos delante del Señor, y de su Ungido: si he usurpado el buey, o el asno de alguno: si a alguno le he acumulado falsos delitos, o le he premiado, si he aceptado regalo de mano de alguno; y yo desecharé hoy, y os lo restituiré.

4 Y respondieron: No nos has calumniado, ni apremiado: ni has tomado cosa alguna de mano de ninguno.

5 Y él les dixo: El Señor testigo contra vosotros, y su Ungido es testigo en este día, que no habeis hallado en mi mano cosa alguna. Y respondieron: Testigo es.

6 Y dixo Samuél al Pueblo

mente. Pero quiso seguir otra Ley perfecta y mas elevada que es la de la Ley, sirviendo a sus hermanos gratuitamente, y sacrificándose por el bien público, sin querer otra recompensa que la satisfacción de ser útil a la Patria. En la misma regla siguió despues S. Pablo, viniendo a la Iglesia sin usar del derecho que le daba la predicacion del Evangelio. *Act. xx. 33. 1. Corinth. ix. 15. 18.* protestando que queria mas bien morir que ser privado de la gloria de haber servido gratuitamente. ¡Qué exemplos para los Ministros del Estado y de la Iglesia!

5 Testigo me es aquel Señor que hizo. La palabra *testigo* está expresa en los 11 y se ha de suplir en el Hebréo y en la Vulgata por el versículo antecedente.

lum: Dominus qui fecit Moysen et Aaron, et eduxit patres nostros de terra AEgypti.

7 Nunc ergo state, ut iudicio contendam adversum vos coram Domino de omnibus misericordiis Domini, quas fecit vobiscum et cum patribus vestris:

8 Quo modo Iacob ingressus est in AEgyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum: et misit Dominus Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de AEgypto, et collocavit eos in loco hoc.

9 Qui obliti sunt Domini Dei sui, et tradidit eos in manu Sisarae magistri militiae Hasor, et in manu Philisthinorum, et in manu Regis Moab, et pugnauerunt adversum eos.

10 Postea autem clamaverunt ad Dominum, et dixerunt: Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Astaroth: nunc ergo erue nos de manu inimicorum nostrorum, et serviemus tibi.

11 Et misit Dominus Ierobaal et Badan et Iephte et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circuitum, et habitastis confidenter.

12 Videntes autem quod Naas Rex filiorum Ammon ve-

El Señor que hizo a Moysés y a Aarón, y sacó a nuestros padres de tierra de Egypto.

7 Ahora pues presentaos, para que yo delante del Señor os haga cargo de todas sus misericordias, que usó con vosotros y con vuestros padres:

8 Como Jacob entró en Egypto, y vuestros padres clamaron al Señor: y el Señor envió a Moysés y a Aarón, y sacó a vuestros padres de Egypto, y los estableció a ellos en este lugar.

9 Los cuales se olvidaron del Señor su Dios, y entrególos en mano de Sísara General del ejército de Hasór, y en mano de los Philistheos, y en mano del Rey de Moab, los cuales pelearon contra ellos.

10 Mas despues clamaron al Señor, y dixeron: Hemos pecado, porque hemos dexado al Señor, y hemos servido a Baal y a Astaróth: libranos pues ahora de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos.

11 Y envió el Señor a Jerobaál y a Badán y a Jephthé y a Samuél, y os libró de la mano de vuestros enemigos que os rodeaban, y habitasteis sin rezeló.

12 Mas viendo que Naas Rey de los hijos de Amón había veni-

1 MS. 7. *Sus justedumbres.* Y corresponde a la expresion del Hebréo y de los LXX.

2 Y de Amón, cuyos Reynos estaban entónces reunidos, y los libró el Señor de tan fuertes enemigos por mano de Jephthé.

3 Los LXX. leen *Barác*: y el Syriaco y Arabe: *Débora* y *Barác*. Pero otros Intérpretes lo explican de Samsón; como si dixera, el *Danita*, o el hijo de Dan, o el de la Tribu de Dan, esto es, Samsón. El P. CALMET lo entiende de Jair.

a Genes. XLVI. 5. b Iudic. IV. 2. c Iudic. VI. 14.

nisset adversum vos , dixistis mihi : Nequaquam ^a, sed Rex imperabit nobis : cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13 Nunc ergo praesto est Rex vester , quem elegistis et petistis : ecce dedit vobis Dominus Regem.

14 Si timueritis Dominum , et servieritis ei , et audieritis vocem eius , et non exasperaveritis os Domini ; eritis et vos et Rex qui imperat vobis sequentes Dominum Deum vestrum.

15 Si autem non audieritis vocem Domini , sed exasperaveritis sermones eius ; erit manus Domini super vos , et super patres vestros.

16 Sed et nunc state , et videte rem istam grandem quam facturus est Dominus in conspectu vestro.

17 ¿ Numquid non messis tritici est hodie ? invocabo Do-

¹ De aquí parece inferirse claramente que los Israelitas se movieron a pedir Rey , quando se vieron acometidos por Naas Rey de los Amonitas.

² Porque el Señor en vista de la dureza y obstinacion de su Pueblo , no había hecho mas que condescender con su demanda , la que como hemos visto ántes , era muy injuriosa al mismo Dios.

³ Como se lo habeis pedido , no haciendo aprecio de la injuria que le habeis hecho en desecharle a él , y en pretender que sea un hombre el que os gobierne. Pero con todo esto si le temiereis . . .

⁴ Obligándole a que os mire con rostro ceñudo e irritado.

⁵ Como lo fué sobre vuestros padres. Los LXX. καὶ ἐπὶ τὸν βασιλέα ὑμῶν , y so-

a Supra VIII. 19. et X. 19.

do contra vosotros ¹ , me dixistis No por cierto , mas un Rey será el que mande sobre nosotros : aun que era el Señor Dios vuestro que reynaba sobre vosotros.

13 Ahora bien ya teneis Rey , que habeis escogido ² y el mandado : ved que el Señor os ha dado un Rey ³.

14 Si temiereis al Señor , le sirviereis , y escuchareis su voz , y no irritareis el rostro del Señor ⁴ ; ireis vosotros y Rey que os manda en pos del Señor Dios vuestro.

15 Mas si no escuchareis su voz del Señor , sino que fuerdes rebeldes a sus palabras ; será mano del Señor sobre vosotros y sobre vuestros padres ⁵.

16 Mas deteneos tambien ahora , y vereis esta cosa grande que va a hacer el Señor delante de vosotros ⁶.

17 ¿ No es este el tiempo de la siega ⁷ del trigo ? invoc-

bre vuestro Rey será tambien pesadumbre sobre vosotros.

⁶ Este Pueblo carnal y grosero comprehendia todavía bastantemente la grandeza de su pecado , aun despues de las ágras reprehensiones del Profeta : así era necesario que Dios se lo hiciera conocer por medio de una obra extraordinaria , que le sacase de la boca la confesion de su ingratitude y de la indigna preferencia que había hecho del dominio de un hombre , al amable y suave dominio de su Dios.

⁷ Regularmente no llueve en la Palestina durante el estío , sino solamente en la primavera y en el otoño. Por otra parte estando entónces el Cielo sereno , un milagro del Todopoderoso podia causar una tempestad tan repentina y furiosa.

minum , et dabit voces et pluvias : et scietis , et videbitis quia grande malum feceritis vobis in conspectu Domini , petentes super vos Regem.

18 Et clamavit Samuel ad Dominum , et dedit Dominus voces et pluvias in illa die.

19 Et timuit omnis Populus nimis Dominum et Samuelem ; et dixit universus Populus ad Dominum Deum tuum , ut non moriamur : addidimus enim universis peccatis nostris malum , ut peteremus nobis Regem.

20 Dixit autem Samuel ad Populum : Nolite timere , vos fecistis universum malum hoc : verumtamen nolite recedere a tergo Domini , sed servite Domino in omni corde vestro.

21 Et nolite declinare post vana , quae non proderunt vobis , neque eruent vos , quia vana sunt.

22 Et non derelinquet Dominus Populum suum propter nomen suum magnum : quia iuravit Dominus facere vos sibi Populum.

¹ Debemos admirar la caridad ingeniosa de este gran Profeta . ¿ De qué medios no se vale para hacer que vuelva en sí este Pueblo ciego y obstinado en su delito ? Pero despues que le tiene humillado , aterrado y reconocido , le alienta con la esperanza del perdón , con la bondad de Dios y con la memoria de sus promesas : le muestra el remedio de su delito que era convertirse sinceramente al Señor : le exhorta con dulzura a servirle de todo corazón : y le consuela asegurándole que no cesará de rogar por él , ni dexará de mostrarle el camino derecho que deberá seguir . Tom. III.

al Señor , y enviará truenos y lluvias ; y sabreis , y vereis que os habeis hecho delante del Señor un grande mal , pidiendo un Rey sobre vosotros.

18 Y clamó Samuél al Señor , y envió el Señor truenos y lluvias en aquel día.

19 Y temió todo el Pueblo en gran manera al Señor y a Samuél ; y dixo todo el Pueblo a Samuél : Ruega por tus siervos al Señor Dios tuyo , para que no muramos ; porque hemos acrecentado a todos nuestros pecados este mal de pedir Rey para nosotros.

20 Y dixo Samuél al Pueblo : No temais ¹ , vosotros habeis cometido todo este mal ; pero no obstante esto no ceseis de seguir al Señor , sino servidle de todo vuestro corazón.

21 Y no os desvieis en pos de las cosas vanas , que nada os aprovecharán , ni os librarán , porque son vanas ².

22 Y el Señor no abandonará a su Pueblo por amor de su nombre grande ³ ; porque el Señor ha jurado que os haria su Pueblo.

guir . ¡ Modelo excelente de Pastores y de los que han de dirigir las almas , para que vuelvan a buscar al Señor a quien villanamente volvieron las espaldas !

² A los ídolos que no tienen poder. Así son llamados freqüentemente en la Escritura. Vanidad o cosas de nada , como se explica en el Hebréo , y tambien S. PABLO I. Corinth. VIII. 4.

³ Porque tocaba a la gloria de Dios no abandonar a aquellos de quienes se había declarado protector a costa de tantos prodigios , con los quales había hecho grande y glorioso su nombre en toda la tierra.

23 Absit autem a me hoc peccatum in Dominum, ut cessem orare pro vobis, et docebo vos viam bonam et rectam.

24 Igitur timete Dominum, et servite ei in veritate, et ex toto corde vestro: vidistis enim magnifica quae in vobis gesserit.

25 Quod si perseveraveritis in malitia; et vos et Rex vester pariter peribitis.

¹ De aquí se ve que una de las principales obligaciones que tienen los Pastores, es orar incesantemente por el rebaño que ha sido encomendado a su cuidado, y mostrarle un camino derecho y seguro

23 No permita el Señor que yo cometa contra él este pecado que cese jamas de rogar por vosotros¹, ni de mostraros un camino bueno y derecho.

24 Temed pues al Señor, servidle en verdad², y de todo vuestro corazón; porque habéis visto las grandes maravillas que ha hecho entre vosotros.

25 Mas si os obstinareis en malicia; vosotros y vuestro Rey perecereis juntamente.

por donde camine; y que si esto faltan a lo mas esencial de su ministerio. S. GREGORIO Homil. xv. in Ezech.

² Con sinceridad y rectitud de razón, que es el culto interior y espíritu

CAPITULO XIII.

Derrotados los Philistheos por Saul y Jonathás su hijo, levantan formidable ejército contra los Israelitas que se llenan de terror. timido Saul ofrece un holocausto contra la orden del Señor que dió motivo a que Samuél le reprehendiese.

I Filius unius anni erat Saul cum regnare coepisset, duobus autem annis regnavit super Israël.

¹ Como un niño de un año por la inocencia de sus costumbres, por su humildad, pureza y rectitud: y reynó dos años en Israël conservándose en estas bellas disposiciones, hasta que desobediendo a Dios incurrió en su justa indignación, y mereció ser reprobado. Este es el sentido de la paráfrasis Caldayca y de la mayor parte de los Intérpretes. Otros lo explican de este otro modo, uniendo el sentido del primer versículo con el del segundo: *Era un año que Saul habia co-*

I Hijo de un año era quando comenzó a reynar y dos años reynó sobre Israël².

menzado a reynar, e iba ya corriendo segundo de su reynado en Israël, quando escogió tres mil hombres de Israël.
² Algunos Intérpretes son de opinión que no reynó legitimamente, sino los años que precedieron a su desobediencia. Porque habiéndole declarado Samuél que Dios le habia reprobado, y que habia cogido un hombre segun su corazón para que reynara en lugar de él; pareció no era ya Rey delante de Dios, y aun que continuó en reynar, fué de

2 Et elegit sibi Saul tria millia de Israël: et erant cum Saul duo millia in Machmas, et in monte Bethel: mille autem cum Ionatha in Gabaa Benjamin: porro ceterum Populum remisit unumquemque in tabernacula sua.

3 Et percussit Ionathas stationem Philistinorum quae erat in Gabaa. Quod cum audissent Philisthiim, Saul cecinit buccina in omni terra, dicens: Audiant Hebraei.

4 Et universus Israël audivit huiuscemodi famam: Percussit Saul stationem Philistinorum; et erexit se Israël adversus Philisthiim. Clamavit ergo Populus post Saul in Galgala.

5 Et Philisthiim congregati sunt ad praeliandum contra Israël, triginta millia currum, et sex millia equitum, et reliquum vulgus, sicut arena quae est in littore maris plurima. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas ad orientem Bethaven.

6 Quod cum vidissent viri Israël se in arcto positos, afflictus enim erat Populus, absconderunt se in speluncis et in abditis, in petris quoque et in

manera tyránica y violenta, y precipitándose cada día mas y mas en nuevas atrocidades y maldades.

¹ El sonido de la trompeta; y que han sido vencidos los Philistheos.

² Pidiendo a gritos a Saul que los llevara para combatir contra el enemigo.

³ MS. 8. Assonáronse. Estos eran carros militares en que consistia la principal fuerza de los ejércitos de los orientales. Algunos hallando una gran dificultad en Tom. III.

2 Y se escogió Saul tres mil de Israël; y andaban con Saul dos mil en Machmas, y en el monte de Bethel: y mil con Jonathás en Gabaa de Benjamin: y envió todo el resto del Pueblo cada uno a su casa.

3 Y Jonathás hizo perecer la guarnicion de los Philistheos que estaba en Gabaa. Lo qual quando lo oyeron los Philistheos, Saul lo hizo publicar a son de trompeta, diciendo: Oigan los Hebreos¹.

4 Y todo Israël oyó esta nueva: Saul ha arruinado la guarnicion de los Philistheos; y cobró aliento Israël contra los Philistheos. Y el Pueblo alzó el grito² siguiendo a Saul en Galgala.

5 Y los Philistheos se juntaron³ para pelear contra Israël, treinta mil carros, seis mil caballos⁴, y el resto de la gente en gran número, como la arena que hay en la ribera de la mar. Y subieron y acamparon en Machmas al lado oriental de Bethaven⁵.

6 Mas quando vieron los Israelitas el estrecho en que estaban puestos, pues el Pueblo se hallaba consternado, escondiéronse en cuevas⁶ y en soterráneos, y en ro-

un número tan crecido de carros, dicen que solo eran tres mil carros, y dando a cada carro diez hombres para que peleasen desde él, aplican al número de hombres que resulta el de los carros, como si dixera: *Treinta mil hombres de carro.*

⁴ MS. 7. A la gineta.

⁵ Esto es, de Bethel, que fué nombrada Bethaven, despues que Jeroboam hizo levantar en ella los becerros de oro para hacer idolatrar al Pueblo.

⁶ FERRAR. En las lapas.